



La Guinea Española

REVISTA QUINCENAL

SE PUBLICA LOS DIAS 8 Y 24 DE CADA MES

CON APROBACION ECLESIASTICA

DIRECCION, REDACCION Y ADMON:

BANAPA (FERNANDO POO)

SUMARIO DEL PRESENTE NÚMERO

Texto: El Centenario del V. P. Claret, por *M. A. G.* — Sangre de esclavos mezclada con cacao. — ¿Es verdad? por *M. C.* — Cámara Agrícola. — ¿Quién es María? por *L. S. T.* — El Héroe, por *I. M. I.* — Gramática Bubi. — La verdadera Religión y la Santa Misa, por *A. M. P.*

Noticias de nuestra Colonia.

Cubiertas: ¿De qué debiera ser la lengua?, — Una visita al Campo Santo, por *M. C.* — El Boletín Oficial, por *M. A. G.* — Sociedad de temperancia. — Correspondencia administrativa. — Anuncios.

LA GUINEA ESPAÑOLA

PRECIOS DE SUSCRIPCION para el AFRICA OCCIDENTAL. 4 pes. tos por semestre. **PAGO ADELANTADO.** Número atrasado: **una pta.**

Se admiten **ANUNCIOS** á 0'25 ptas. la línea.

Item **comunicados y esquelas mortuorias** á precios convencionales. Es condición indispensable que se nos remitan cuatro días antes, por lo menos. Dirijase toda la correspondencia al Director:

Rco. Padre Marcos Ajuria

¿DE QUÉ DEBIERA SER LA LENGUA?

Con la música a otra parte

Cuando hubo cerrado los ojos á su difunta nuera y cumplido con ella los oficios todos de la más tierna de las madres, cuando la tierra encerró en su seno el cadáver de la arrepentida nuera, derramando todavía raudales de lágrimas atravesaba las calles de la población con su nietecito en los brazos la pobrecita Bonifacia: ¿á dónde se dirigía? ¡Ah! ¡iba tras nuevos desengaños! Es que faltaban muchas espigas todavía á la corona con que había de presentarse en la gloria para trocarse allá en perlas preciosísimas y en joyas de infinito valor.

Al fin penetró en una casa de miserable aspecto, donde un cuarto más obscuro que la boca de un lobo y tan pequeño que apenas podía estar en él acurruándose, como únicamente saben hacerlo las viejas y los chiquillos cuando van á robar peras, hacía años que le servía de comedor, sala de recibimientos y cada una de esas piezas que tienen los palacios mejores de la tierra.

¡Pobre Bonifacia! No cabía ella sola en la habitación y ahora ha de compartir con su nietecito aquel cuchitril dándole á él, como es natural, la parte más sana! ¡Cuánto le hubiera valido en esta ocasión saber geometría para no desperdiciar ni un punto de terreno! Pero el chico tenía genio fuerte y demostró muy pronto que necesitaba para sí solo toda una habitación de grandes dimensiones.

Afortunadamente, no tenía entonces hambre, pues una caritativa mujer, al contemplarle huérfano, partió con él toda la leche que para su hijo en sus pechos conservara; por eso no hizo por la tarde más que unos cuantos puchericos.

Entre tanto, llegó la noche y el niño se acordó del sabroso néctar que le ponía en la boca cuando vivía su difunta madre; y sintió hambre, grande hambre y como no podía acallarla con piadosas reflexiones, porque tenía todavía menos sesos que un mosquito, comenzó una pieza de música capaz de atronar y rasgar los oídos al más sordo. La abuelita entonó á su vez todos los cánticos de su gran repertorio para hacerle que cesara de gritar: le cantó mil veces la popular copla

« A dormir va mi niño
Que viene el coco
Y se lleva á los niños
Que duermen poco »

pero, que si quieres, en todo parece que pensaba el niño menos en dormir de modo que pasó la noche dando sin cesar tan horrible serenata.

No bien había amanecido, cuando apareció ante el dintel de la puerta un hombre llamando á Bonifacia para pagarle, caritas por cierto, las coplas que tanto ella como su nieto cantaran por la noche.

Vieja de los diablos, exclamó el hombre dando salida á la cólera que por largas horas represara en su corazón.

Vieja de los diablos cuántas veces se dicen las cosas? ¿No te había ya dicho cien mil veces que te largaras de mi casa, que no dispusieras ni un momento más de esta magnífica habitación ya que te era absolutamente imposible pagarme ni un céntimo? Endiablada vieja, fuera de aquí, con la música á otra parte.

Perdone V. Señor, es verdad lo que V. dice, pero, como no me dejaba su señora llevarme los cuatro trastos que poseo, aseguranme que al fin y al cabo habla Vd. mudado de parecer.....

Si, la santurrona de mi mujer tiene la culpa de todo, porque siempre acababa por quitarme el enojo con sus palabras dulces; más hoy no le vale á V. ni la bula de Me-co. Precisamente estará una quincena en su pueblo natal que está de aquí la friolera de treinta leguas. ¡Vamos que se me va secando la lengua, es la última vez que se lo digo: coja V. á ese niño y, dígalo bien, márchese los dos con la música á otra parte, porque si no.....

Aquel si no atemorizó tanto á la pobre Bonifacia, que tomando el niño en sus brazos, apretó á correr cual si contara únicamente quince abriles; pero aun no había salvado varios metros cuando su estenuado cuerpo se desplomó por completo en tierra. El Angel de la guarda, extendiendo sus celestiales manos, recibió en ellas la cabecita del niño, porque de otro modo, aquella cabecita se hubiera hecho una tortilla.

A. M^a. P., C. M^{fe}.

UNA VISITA AL CAMPO SANTO

Tres son los Prefectos Apostólicos allí enterrados, los Rmos. PP. José Grizarri de la Compañía de Jesús, Ciriaco Ramirez y Pedro Vall-llovera del Corazón de María.

De ellos sólo el primero tiene erigido un monumento de forma piramidal, ya muy deteriorado, en cuyas cuatro caras entre emblemas religiosos y el de la Compañía se hallan las siguientes inscripciones: «El R. P. José Grizarri Fundador y primer Superior de la Misión de la Compañía de Jesús en esta Colonia Española, — Descansa aquí en Paz, aguardando la resurrección universal en medio de estos pueblos á los cuales para mostrarles el camino del cielo consagró con celo y constancia incontrastable entre trabajos é indecibles sufrimientos los diez últimos años de su preciosa vida. — Murió á 7 de Marzo de 1868 á los 57 años de su edad. — El Exmo Sr. D. José Gómez de Barreda, Gobernador de estas Islas por S. M. C. en testimonio de amistad le dedica este monumento Año 1868.»

Dos sencillas cruces de hierro indican el lugar en que reposan los Rmos. P. P. Ramirez y Vall-llovera.

Al pié de una se lee escrito en una plancha de hierro: «*Hic jacet Rmus. P. Petrus Vall-llovera*», habiendo desaparecido ya la del Rmo. P. Ramirez.

Al lado de estos superiores eclesiásticos yacen multitud de Misioneros cuyos nombres no están grabados en lápidas sepulcrales, pero que guarda escritos con caracteres de gloria el libro de la eterna vida.

Todas las clases de la sociedad santaisabelina, casi todos los cargos públicos desde las primeras Autoridades de la Colonia hasta el último de los oficiales civiles, militares y marinos tienen su representación, á las veces numerosa, en aquella ciudad de los muertos; prueba fehaciente de que ante la muerte todos somos iguales. Véanlo sino á continuación en los epitafios que sencillamente copiamos encabezados ó terminados con las misteriosas letras R. I. P., D. E. P. ó D. O. M. «A la memoria del Exmo. Sr. D. Antonio Maimó y Roig, Capitán de Navío, Gobernador General de la Colonia. Falleció el 22 de Agosto de 1869» leo en una pirámide cercada con verja; y en una plancha sostenida por una cruz se dice: «D. Eulogio Merchán y Rico, Capitán de Fragata y Gobernador que fué de esta Colonia, murió desempeñando este destino el 12 Mayo 1893.»

Una lápida dice: «A la memoria del Sr. D. Hilario José María Domínguez Merchán, Secretario Letrado que fué del Gobierno General de Fernando Poo. Murió el 16 de Abril de 1893 á la edad de 43 años.»

En otra lápida leo lo siguiente: «El Sr. Pedro de la Cuesta y Sainz, Juez de 1^a. Instancia é Instrucción que fué de las posesiones españolas del Golfo de Guinea, falleció el 2 de Septiembre de 1903. Su desconsolada esposa é hijas»

Sobre dos tumbas hay escrito: «El Sr. D. Fernando Colombo y de León, Capitán de infantería de Marina. 22 Octubre 1904. Su viuda.»

«Aquí yace D. Hermenegildo García y Tobía, Teniente del Ejército Español en estas islas. Falleció estando á las inmediatas órdenes del Gobernador el 14 de Marzo de 1868.»

Por el número de epitafios se ve que la marina es de las instituciones que más contingente ha dado á la necrópolis. Ni es de extrañar sabiendo que por largos años tuvo en

su mano los destinos de la Colonia. En una pirámide lee: «A la memoria de D. Ignacio Pintado y Erquicia, Capitán de Fragata, Jefe de esta Estación Naval. 26 Marzo 1865»

Y en otra: «D. O. M., D. Ignacio Ballester y Gómez, Alférez de Navío falleció en la Goleta *Edetana* el 11 de Marzo de 1865.»

En un pedestal se ve escrito «D. O. M. D. Ricardo Durán y Liza, Comandante de la Estación Naval. Su esposa, hijos y oficiales subordinados. Falleció el 16 de Agosto de 1867.»

En otro monumento se lee: «Rogad á Dios por el alma de D. Antonio Lazaga y Hurtado de Mendoza, Teniente de Navío de la Armada falleció el 17 de Agosto de 1883. Su madre política.»

Una pequeña lápida lleva grabado: «D. José Delgado y Amigueti, Alférez de Navío falleció el 14 de Junio de 1893. Sus compañeros.»

Y en otra grande he leído: «Luis Bula y Corero, Alférez de Navío de la Armada. Murió el 29 de Julio de 1895.»

«A la memoria del Alférez de Navío de la Armada, Comandante del Pontón *Fernando Poo*, D. Tomás Sánchez Barcaiztegui. Falleció el 26 de Septiembre de 1899 á los 24 años. Sus Hermanos.»

Rodeado con verja se halla el sepulcro en que se lee: «Don José Castellá y González Auriolles, Alférez de Navío de la Armada de la Dotación de la Goleta *Prosperidad*. 26 de Febrero de 1880. Sus compañeros.»

Sencillo monumento guarda unos restos sobre los que se ve escrito: «A la memoria de D. José Martín, Contador del Pontón *Alcedo*, falleció el 25 de Abril de 1865. Sus compañeros de Estación» y una lápida nos dice que bajo ella está «D. Antonio García Ramírez, Contador de Fragata é Interventor de la Estación Naval. Murió el 15 de Julio de 1898. Sus compañeros.»

También los médicos han pagado su tributo á la muerte según es de ver por las inscripciones siguientes:

«A la memoria de D. Emilio Alvarez, Médico del Pontón *Alcedo*. Falleció en 29 de Abril de 1868. Sus compañeros de Estación.» «D. Ricardo Córdón y Pérez, Médico del Crucero *Isabel II*. 31 de Julio de 1891. Sus compañeros.» «D. Crescencio Tejero y Pérez, Practicante que fué del Hospital *Reina Cristina* de esta capital. 20 de Noviembre de 1896. Rogad á Dios por él.»

Estampemos todavía unos cuantos epitafios más relativos á la Marina: «Juan Montero Seane, Cabo de mar de 1ª. clase de la goleta *Ligera*. Falleció el 25 de Enero de 1887, á los 23 años de edad. La Dotación de su buque le dedica este recuerdo.»

«D. Manuel Gonzalez Santo, marinero de la dotación de la goleta *Prosperidad*. 8 de Enero de 1883. Sus compañeros.»

«A la memoria de D. José Arana, Maestro de viveros de la goleta de S. M. C. *Caridad*. 13 Febrero 1862.»

«Bernardo Bouza, marinero de la dotación del pontón *Ferrolana*. Falleció el día 6 Mayo de 1887. Sus compañeros»

«A la memoria del Maestro de viveros D. Isidoro Medina, Condestable D. José Rodríguez, Despensero Rafael Martínez... (Lo demás es ilegible). Años 1867 y 1868.»

«Julian Puado González, contramaestre del *Salamandra* falleció el 25 de Marzo de 1896. El Comandante, 2º comandante y clases del referido buque le dedican este recuerdo.»

«A la memoria del marinero de 2ª. Valentin Curbelo Pérez perteneciente al pontón *Ferrolana*. Falleció el 2 de Julio de 1893.»

Pero dejemos á los marinos descansando en la paz del Señor y sigamos nosotros recorriendo nuevos sepulcros «Rogad á Dios por el alma de D. Francisco Bravo de Laguna, Alcalde que fué de Guía (Gran Canaria) Interventor de caudales en esta Colonia. Falleció en 1 de Julio de 1889. Por su noble conducta y afable caracte-

ter suscitó las simpatías de su jefe Sr. D. Antonio Moreno Guerra, las de los indígenas, empleados civiles y oficiales de marina. Sus compañeros de casa».

Leo sobre una pequeña pirámide: «A la memoria del niño José Antonio hijo de Luis Anguera Colín. E. G. E. (Está borrada la fecha de su muerte.)

Juntos descansan dos esposos cuyos epitafios dicen así: «A la memoria de la Srª. Dª. Ramona Llordell y Biú, Esposa de D. Lucas Juan y Rigo de este Comercio. Fallecida el 8 de Noviembre de 1862 á los 41 años de edad.» «A la memoria del Sr. D. Lucas Juan y Rigo de este Comercio, natural de Palma de Mallorca que murió el 6 Junio de 1863 á los 43 años de su edad.»

«Aquí yacen, se dice en una losa, los restos de Juan Font y Manent natural de Premiá de Mar, Gerente que fué de la *Vigatana*. Falleció el 14 Oc. 1897 á la edad de 29 años. No os pido otra cosa sino que oréis por mí á Dios Nuestro Señor.» «El Sr. D. Pedro Rafael, dice otra, falleció el 25 de Marzo de 1901. El cuerpo de Aduanas le dedica este recuerdo.»

No son el comercio y la agricultura de los que menos representantes tienen en tan lúgubre ciudad. Efectivamente, á las indicadas inscripciones añadamos otras nuevas. «D. José Arias Camprubí falleció el día 1 de Marzo de 1900 á los 28 años de edad. La casa Gerónimo López.» «D. Carlos Pérez y López del Comercio de esta Capital. Falleció á los 27 años de edad el 20 de Julio de 1902. Su padre y hermano le dedican este recuerdo.»

«D. José Bailón del Comercio. Falleció el 22 de Febrero 1905 á los 22 años de edad» «D. Aurelio Giménez y Martínez. Falleció el 20 de Julio de 1906. Recuerdo de sus Padres «José Cascajo y Ortiz murió el 7 de Octubre de 1906 á los 22 años. Su Padre» — «A A. Gómez de la Torre.»

«Aquí descansan los restos de D. José Pagés y Pagés. Falleció el 1 de Febrero de 1907.»

Pequeño es el número de señoras europeas aquí sepultadas sin embargo hemos visto los nombres siguientes:

«María Rodriguez falleció el 4 de Marzo de 1889. Su esposo—Jacinta Gavina de Chacarr. 27 de Febrero de 1895. Su esposo y su hermana.»

«María de los Dolores Soler Espinara de Abella falleció el 1 de Febrero de 1899. Rogad á Dios por ella.»

«Dª. Josefa López y Sánchez de Pérez falleció el 10 de Marzo de 1895 á los 55 años de edad. Su esposo é hijos le dedican este recuerdo.»

Finalmente para terminar nuestro relato dejemos consignado el recuerdo de algunos extranjeros fallecidos en el Escudo del Señor. «Adolf Ritter Von Schernhoffer. 1861-1899.» «In loving memory of Henry Thorpe who departed his life, November 23 1888, aged 46 years. «In loving memory of Bessie Thorpe who died 21 th. August 1894»

«Canuto da Costa Machado. 13 Dezembro 1902. Seus paes e irmãos».

Nadie crea que sólo estos son los habitantes de la ciudad de los muertos.

Muchos son los que aquí yacen sepultados á quienes la carencia de recursos, tal vez el olvido, han privado de un sencillo recordatorio; pero todos, ricos y pobres, blancos y de color, duermen á la sombra del árbol santo de la cruz cuya savia divina ha de vivificar nuevamente sus despojos comunicándoles vida inmortal. Entre tanto no olvidemos á nuestros difuntos en cuya compañía estaremos tal vez en día no lejano, y elevemos por ellos una oración que lleve por sello la bellísima y consoladora aspiración de la Iglesia,

Requiescant in pace. Descansen en paz.

M. C., C. M. F.

EL BOLETIN OFICIAL
de los Territorios españoles del Golfo
de Guinea

Extractaremos brevemente el número 17 correspondiente a 1 del que cursa.

El número 17 contiene una disposición del Gobernador Gral. por la que ordena que en vista de estar ya determinada oficialmente la capitalidad del Subgobierno de Elobey en Calatrava, quede este puerto habilitado para efectuar las operaciones comerciales de Aduanas, etc. A continuación se concede a los Sres. Rius y Torres y a D. Francisco Ripoll, propiedad provisional sobre los terrenos públicos que habían solicitado, aunque con ciertas tasas y condiciones. La Secretaría anuncia otra solicitud de terreno público hecha por D. José Maqueda.

El Jefe de Obras Públicas enumera varias obras terminadas. Sigue una R. O. del ministro de Estado acerca del despacho y entrega de medicinas en las farmacias de los hospitales. El Juzgado de 1.ª instancia publica dos edictos; en el primero se ordena que D. José Nieto comparezca debidamente representado por medio de procurador, en la Audiencia Territorial de Las Palmas; y en el segundo se llama al Juzgado a María Bembenuto. La Maestra de Escuela de niñas de Sta. Isabel publica las listas de asistencia de sus 19 discípulas. Los Capitanes de Puerto de Bata y Elobey anuncian la instalación de dos luces marítimas en su respectiva jurisdicción, de que ya tienen noticia nuestros lectores.

Después de una larga lista de cartas certificadas y sencillas detenidas en la Admón. de Correos, aparecen las cotizaciones de varios productos, tomadas de «Mercurio». Cierra el número la estadística de importación y exportación de mercancías de Sta. Isabel, correspondiente a Septiembre. Por este concepto ingresaron en la Caja del

Estado 8.237'83 ptas., de los vapores «Aro», «Akabo» y «Hodwig» «Merzell». M. A. G.

SOCIEDAD DE TEMPERANCIA.

Los misioneros franciscanos del Canadá no solamente predicán con infatigable celo en los vastos dominios de Canadá, sino que hacen allí activa propaganda contra el alcoholismo. Tienen fundada una sociedad de temperancia cuyas ceremonias de ingreso revisten cierta novedad que merece consignarse.

Llegada la hora señalada para la recepción de los aspirantes, el misionero entona el *Ven á nuestras almas* y algún otro canto popular; bendice las cruces insignia de los socios y luego subiendo al púlpito, dirige las siguientes preguntas á todos los candidatos:

¿Prometéis, hermanos míos, no probar jamás el licor, salvo el caso de enfermedad? —Y contestan: si prometemos.

—¿Prometéis aconsejar esto mismo á todos vuestros parientes y amigos? — Si prometemos.

—¿Prometéis no entrar jamás á los despachos donde se venden licores? — Si prometemos.

¿Prometéis guardar fielmente los estatutos de la sociedad? — Si prometemos.

Después hincándose todos, dicen: *Delante de mi Dios y de la Cruz de Nuestro Señor Jesucristo como la firme y sincera resolución de practicar durante toda mi vida hasta la muerte, la virtud de la temperancia.*

Esta promesa la hago por el amor de Dios y salud de mi alma, para honrar la sed abrasadora de Jesús en la Cruz, para reparar los pecados cometidos y merecer la bendición divina sobre toda mi familia. Pido á la Santísima Virgen y á San Juan Bautista rueguen á Dios por mí.

Hecho esto, se entona algún otro cántico piadoso y se cierra el acto con la bendición del Santísimo.

CORRESPONDENCIA

San Carlos — D. M. F. abon. susc. hasta fin Julio.
Sta. Isabel — D. C. G. Terminada suscripción.
" — D. E. W. " " " " " " " " " " " "

ADMINISTRATIVA

Sta. Isabel — D. T. R. P. abon. susc. hasta fin 1908.
" — D. A. G. Terminada suscripción.
" — D. M. S. " " " " " " " " " " " "

RIBAS Y PRADELL

Sociedad Española de construcciones
De HIERRO Y MADERA.
Talleres mecánicos de aserrar, labrar, maquinizar y moldurar maderas.



Única casa que en poco tiempo ha construido 54 edificios de importancia, entre ellos 21 precisamente PARA ESTA ISLA.

Únicos representantes

Gerónimo López é hijo

J. SILENIO MONTEROS

CALLE GRAL. PAZ 807
TUCUMAN (República Argentina)

Desea recibir SELLOS de correo de Fernando Po, Sierra Leona y otras Colonias del Africa Occidental.

En canje ofrece SELLOS de correo de Argentina y Sud América

Banapa: Imprenta de los Misioneros.

LA GUINEA ESPAÑOLA

CENTENARIO IMPORTANTE

EXTRAORDINARIO acontecimiento y digno de ser entusiastamente celebrado, está ya muy próximo. Hoy día que con tanto afán procuran los hombres festejar los centenarios y aniversarios de personajes que más ó menos descolaron en letras y en saber, ó que se distinguieron por sus hazañas bélicas, ó que subieron á muy alta santidad, ó á quienes la humanidad es deudora de notables y portentosos descubrimientos, justo es que soltando las riendas del entusiasmo, nos alegremos sobremanera y tratemos de solemnizar una fecha gloriosísima para nuestra Madre Patria y no menos gloriosa para la Iglesia católica.

El 23 de Diciembre próximo, cumplirán cien años desde que vió la primera luz en España el Venerable Siervo de Dios, Antonio María Claret, el Apóstol del siglo XIX, el Confesor de la Reina Isabel II, el Arzobispo de Cuba, el infatigable Misionero, el fecundo publicista, el gran patriota, el promovedor insigne de intereses sociales, el Fundador de un Instituto religioso propagado ya por todo el universo. La idea de la celebración del centenario ha despertado vivo interés en nuestra querida España y grandiosos prometen ser los festejos cívico-religiosos que se preparan por doquiera; pues razonable es que «pasados cien años desde el natalicio del hombre más sañudamente combatido por todas las malas artes de la revolución, reciban espléndida vindicación histórica los acendrados méritos del justo.»

Abrigamos la firme confianza de que esta culta Colonia, digna hija de España,

sabrá acreditar una vez más su noble filiación, celebrando con júbilo el faustísimo acontecimiento que se avecina.

La Guinea Española se asocia con placer á cuantas manifestaciones tiendan á honrar la memoria del Venerable Padre Claret, y está dispuesta á prestar concurso con toda la eficacia posible á la perfecta realización de las mismas.

Ojalá que las fiestas que en la Colonia se celebren para conmemorar el centésimo aniversario de la aparición en el mundo de uno de los más brillantes luceros del cielo de España, sean nuevo timbre de gloria para este pedazo de la Madre Patria.

¡Guineenses! ¡Manos á la obra! ¡Valor!

Marcos Ajuria Gallástegui, C. M. F.

SANGRE DE ESCLAVOS MEZCLADA CON CACAO

Review of Reviews trae un largo artículo que encabeza: *Slave blood mixed with cocoa*: Sangre de esclavos mezclada con cacao; del cual entresacamos los siguientes párrafos:

Mr. W. Nevison en *Fortnightly Review* escribe que en la provincia portuguesa de Angola, en el centro del Africa, hay un comercio de esclavos tan atroz como cualquiera de los que se hacían doscientos años atrás.

Después de decir como los reducen á la esclavitud, continúa:

Muchos de ellos son trasportados á las islas de St. Thomé y Príncipe donde hay grandes plantaciones de cacao. En el continente se supone que cada esclavo es un trabajador contratado legalmente por cinco años; pero el consentimiento del indígena es una pura fórmula, nunca se obtiene en realidad. El número de aquellos infelices exportados para dichas islas es anualmente 1.400 poco más ó menos. Ninguno vuelve jamás á su país.

La cotización de ellos es como sigue: En Benguela puede comprarse un muchacho joven por 10 L.

esterlinas, y si es mujer por 25 Libras. Pero en Sto. Thomé, al Agente por un adulto, hombre ó mujer, se le dan 16 Libras.

Cuando estuve allí (habla Mr. W. Nevinson) esperaban los amos de las fincas que se les iba á exigir de 25 á 30 Libras por cada «serviçal»: bracerero. Y me he enterado después que hoy se pagan 35 y aun 40 L. por un trabajador robusto, sea hombre ó mujer: quizás á ello se deba el alza del precio del cacao.

Antes, las islas de Sto. Thomé y Príncipe eran famosas por su café; pero hoy la excesiva producción del cacao y el grande comercio del chocolate, ha reducido la importancia del café. Como el Ecuador pasa por el extremo Sur de Sto. Thomé, y Príncipe dista sólo 80 millas al Nordeste, y ambas tienen lluvias periódicas y están cubiertas frecuentemente de neblinas que conservan la humedad, son excelentes para la producción del cacao. La quinta parte del cacao que se produce en el mundo procede de aquellas dos islas, de donde se sigue que una quinta parté del chocolate que se toma en el mundo, es producto del trabajo de esclavos.

Y por lo que toca á Inglaterra, como se surte de cacao en Lisboa y consume una tercera ó cuarta parte de la producción de aquellas islas, resulta que indirectamente paga una tercera ó cuarta parte de aquellos esclavos.

Por esta causa tres grandes compradores de cacao, juntos y bajo una sóla firma, convinieron en enviar á Mr. John Burt en comisión para investigar la verdad de lo expuesto. La contestación es aun confidencial, pero por esto mismo es una práctica confirmación de lo expuesto por Mr. Nevinson.

Como consecuencia se harán representaciones al Gobierno Portugués por los compradores ingleses, y el Ministro de Negocios Extranjeros en Inglaterra ha declarado que las autorizará.

No seguimos copiando, aunque Mr. Nevinson continúa señalando las medidas que deberán tomarse y probablemente se tomarán, dice, para acabar con la esclavitud en las posesiones portuguesas.

¿ES VERDAD?

Es achaque general, salvo contadas y honrosas excepciones, de cuantos por vez primera visitan esta Colonia, creer que la encuentran en estado muy primitivo. Al oír que los braceros venidos de Monrovia, Sierra-Leona, Lagos, Calabar, etc. hablan en inglés, al ver algunos salvajes todavía mal vestidos, al fijarse en que aun quedan bosques para roturar, en que no hay ferrocarriles, ni teatros, ni cafés, fondas ni restaurants ú otros sitios de recreo, etc. etc., como en Cuba y Filipinas, exclaman con un aplomo que calificaríamos de pedante, si no supiéramos la causa de que procede: «Aquínadie ha hecho algo ni el Gobierno, ni las Misiones, ni el Comercio, ni los particulares. . . todo es tá por hacer.»

Y no es lo peor el decirlo, sino que hay quien lo estampaba con letras de molde vendiendo poco menos que como un axioma lo que dista mucho de la verdad.

Y si no, veamos la posición falsa en que se pone para lanzar tan categóricas afirmaciones.

En todos aquellos seres de cualquier orden que sean, cuya ley no es la estabilidad, sino el progreso indefinido ¿es bastante para formarse criterio seguro sobre su adelanto considerar tan solo su momento actual sin atender para nada á lo pasado, es decir al punto de que partieron? Quien desee conocer cuántos grados ha subido el termómetro de la civilización en un pueblo determinado, ¿será lo más racional que empiece por desconocer el cero que fué el punto de partida? ¿Podrá apreciar con exactitud el desarrollo alcanzado por un niño, quien anteriormente no lo conoció siquiera? Es un error en buena filosofía, querer prescindir en las cosas relativas de un solo término de comparación. Pues bien; á cuantos hablan ó escriben sobre el estado primitivo en que se figuran haber hallado á Fernando Poo se les podría con justicia preguntar ¿20 años atrás visitasteis vosotros esta Colonia, y os formasteis idea exacta de su estado? Si, tal vez, hasta ignorabais que existiera, ¿con qué derecho definís *ex cathedra* que estamos lo mismo que antes, que aquí no se ha hecho nada? Porque precisamente sucede lo contrario con los que han residido largos años en el país ó lo han pisado nuevamente después de más de tres lustros de ausencia: ¿quien te vió y quien te vé se les oye exclamar emocionados.

Uno de estos testigos de mayor excepción, porque hablan de lo que hoy ven comparándolo con lo que vieron 19 años atrás, nos escribe por lo que á las Misiones se refiere: «El bosque ha sido su campo de batalla; apenas llegaron, visitaron ya todos los pueblos que ni siquiera habían visto blancos ni sabían que existía España: trabajaron por atraer á los niños formando colegios florecientes: á estos niños los colocaron en matrimonio con el fin de atraer por estos pueblos nuevos á la gente mayor. Se consiguió que perdieran el miedo al europeo, que se acercaran á las playas, que emprendieran sus finquitas de cacao etc, etc. Mas, les salió tan mal la cuenta, que gran parte de estas fincas han sido robadas, se les han quitado las mujeres, se les ha envenenado con licores alcohólicos, logrando que la población descendiera más de la mitad. Hoy no es difícil reducirlos á poblado, una vez se establezcan vías de comunicación; pero de continuar así, será para acabar con la raza dentro de pocos años»

Interminables nos haríamos si hoy quisiéramos descender al examen detallado sobre el progreso de esta Colonia y sobre los obstáculos con que ha tropezado y aun tropieza en la actualidad la civilización. Traemos entre manos una serie de estudios comparativos sobre el estado actual de estas Posesiones comparado con el que tenían 25 años atrás cuando arribaron á estas playas los Misioneros Hijos del Corazón de María. Y no hablaremos de Religión solamente, sino de agricultura, industria y comercio, de legislación, administración de justicia y económica, etc.

No nos forjamos la ilusión de que en punto á progreso estamos muy adelantados; es más, de buen grado concedemos que no se ha progresado tanto, cuanto se podía y había derecho á esperar, pero de esto á la afirmación gratuita de que nada se ha hecho, que todo está por hacer, hay todavía una distancia muy crecida.

Es además un insulto cobarde y vergonzoso á instituciones, á personas públicas y particulares que, sin evidente injusticia, no pueden ser tachadas de haber dilapidado el Tesoro de la Madre Patria.

M. C., C. M. F.,

LA CÁMARA AGRÍCOLA DE FERNANDO POO.

Extracto de la Sesión del 20 de Octubre.

Se aprueba el acta de la anterior—Son admitidos como socios de número los Sres. D. Domingo Díaz, D. Felipe Moreno, D. Manuel Fita y D. Tomás Capmany y como transeuntes los Sres. Sánchez Martínez, Alba Ramírez, Mejías Bruzon, Marín y Salas, M. Rodríguez, L. Serrano y M. Soriano.

Acuerdos: Aplicar rigurosamente á los vocales que falten, el art. 26 del Reglamento.

Dar las gracias á D. Francisco Ribas por los ocho cuadros regalados á la Cámara.

Dar las gracias á los socios Srs. Sánchez Martínez por sus trabajos en favor de la Corporación.

Pedir la inscripción en el Registro de la Propiedad intelectual de la memoria "Ensayo de estudio" y en el sucesivo de todas las publicaciones de la Cámara.

Pagar las suscripciones de varias revistas y el flete de los cuadros recibidos.

Aprobar el informe ordinario sobre los nuevos itinerarios marítimos.

Pedir al Gobierno Gral. que envíe á recoger el cacao de S. Carlos á un barco de la C^a. de vapores.

Discutida la proposición del Sr. Traval, nombrar socio de mérito á el Excmo. Sr. D. Luis Ramos Izquierdo.

Sesión del 7 de Noviembre.

Se aprueba el acta de la anterior. — Son admitidos como socios transeuntes los Sr. Cobian, Alou-o, Milon, Zardain, Toro, E. Ramos Izquierdo, Gómez Imaz, Daró, F. M. Arenzana, Madera y A. G. Amilivia.

Se consigna en acta el fallecimiento del socio Sr. Villinsky y se toman acuerdos sobre lo que en casos análogos debe hacer la Cámara.

Se acuerda, á petición de varios, ampliar hasta el día 30 de este mes, el plazo de admisión á las contestaciones á la primera cartilla agrícola.

Resumen ordinario. Se da cuenta por la Secretaría: de haberse recibido varios catálogos para la Biblioteca, de la Casa Bufalo E. U. A. del Norte tratando de maquinaria Agrícola tropical. Del Banco de España, sus Estatutos y explicaciones sobre el crédito agrícola. Del Banco hipotecario, sus Estatutos y Memoria del ejercicio de 1906. Del Instituto Agrícola Catalán de S. Isidro. "La Sequía en España y sus causas."

"Cajas rurales; llamamiento á los agricultores Catalanes." "Manual de los Sindicatos agrícolas y Cajas rurales." Del Jefe del Centro de Información Comercial del Ministro de Estado: "Catálogo de casas importadoras en el extranjero" "Manual

del exportador de vinos á Inglaterra." "La enseñanza Mercantil en el extranjero." Noventa y seis monografías de Memorias comerciales é informes mercantiles.

Comunicaciones sobre varios asuntos referentes á la Cámara, de la Cámara Agrícola del Ampurdan del Sr. Puigdollers y Maciá aceptando la representación en Barcelona; la revista de Alemania "Verlag"; del Delegado Regio de Pósitos; del Bibliotecario Mayor de S. M. el Rey; del Presidente del 1^{er} Congreso Africanista; del jefe de la Sección Colonial del Ministerio de Estado; del Consejo Regional de la Federación Bética-Extremena y Canaria. Del jefe de Infantería de Marina y del Negociado de Obras Públicas saludando á la Cámara al tomar posesión de sus nuevos cargos. De D. Luis Dabán, Gobernador Gral. interino, saludando á la Cámara desde su nuevo puesto y ofreciendo á la misma su decidido concurso. Del Sr. Heredia, Representante de Pérez é hijo, dimitiendo el cargo de Tesorero. Del Capitán del puerto de Sta. Isabel enviando á informe de la Cámara el nuevo itinerario que propone la C^a de vapores correos, nombrándose ponente para que informe en nombre de la Comisión D. Francisco López. Del Sr. Núñez remitiendo varios n^{os}. del *Diario de Cádiz*, ocupándose de Fernando Poo. A todos se acuerda darles las gracias.

Boletín de la Cámara. En vista del informe de la Secretaría y de los trabajos presentados por los Sres. Presidente y Secretario se acuerda su publicación los días 30 de cada mes, repartiéndose gratuitamente entre los socios y aprobándose el presupuesto de gastos.

Petición á la C^a. Trasatlántica. Se acuerda, á propuesta del Sr. Roig solicitar la devolución sin pago de fletes y con las fórmulas ya establecidas, para la Península de las botellas vacías y bocoyes de vino.

Lotería. Para estudiar una proposición que verbalmente presenta el vocal Sr. Nuñez, sobre la creación de una Lotería, se nombra á dicho Sr. con el Sr. Barrantes para desarrollar el proyecto.

Gratificación. Se acuerda concederle á 150 pesetas al Sr. Secretario á partir de primero de este mes, sin perjuicio de llevar á adelante, en cuanto se haga el primer balance, lo que el Sr. Roig propone sobre el particular.

Compañía de vapores. Se da cuenta por la Secretaría de la visita que hicieron á la Cámara en nombre de la Comp^a. citada, dos empleados de la misma, solicitando la detención del correo de la Península durante 24 horas para poder recoger cacao de la Concepción y de la resolución que los Sres. Presidente y Secretario tomaron de no pedir al Gobernador General lo que se solicitaba por no justificar medida tan importante los ciento dos sacos de cacao de los Sres. Barleyson y John Holt y C^a. que eran los que habían de traerse. La Junta aprobó esta determinación.

Se ocupa la Cámara extensamente de varios puntos de régimen interior, tomando acuerdos que fueron unánimemente aprobados.

El Secretario General, *Vicente Barco de los*

QUIEN ES MARIA

Siempre el real palacio ha de parecer en su esbeltez y ornato digna habitación de un rey, pero hay ocasiones en que este ornato debe aumentarse hasta la exageración, hasta cambiarlo por decirlo así, en otra más espléndida morada.

Tal es el día de su toma de posesión. Mucho se alegra y esmera un padre, un esposo en engalanar a su hija ó esposa en quien se mira, pero hay un día en que se agotan todas las galas y todo aun parece poco, es el día de su desposorio.

Así Dios pensó *ab aeterno* y engalanó á María desde el primer momento de su ser de tales dotes y privilegios, gracias y dones del alma cuales eran necesarios y convenientes para ser digna Madre de Dios, y todo esto compendiado en una palabra es lo que llamamos Inmaculada Concepción; muchas visitas como fiel amante haría á su amada y no serían, cierto, ni estériles ni vacías; pero nunca como en el momento de la Encarnación pudo saludarla el arcángel S. Gabriel con aquellas palabras que por salir de la boca de Dios se traducen siempre en obras de realidad. «Dios te salve, María, llena eres de gracia el Señor es contigo, bendita tú entre las mujeres». No temas, porque has hallado gracia delante de Dios. (Luc.)

¿Qué enamorado, qué fino amante pudo enviar jamás tal embajada al objeto de sus amores?

Por varios conceptos ó semejanzas podemos vislumbrar lo que Dios obraría en María en este Místico, bien lo consideremos como el día en que el Padre Eterno entrega á esta criatura al Divino Verbo, al cual ama con amor infinito; bien como el día en que el Hijo de Dios toma posesión del templo y palacio que su Padre edificara para él; mejor dicho de la Madre que desde el principio prepara para El; bien del místico desposorio con el Espíritu Santo, con el cual había de contribuir á la formación de la obra más grande y perfecta de la creación, la humanidad de nuestro Señor Jesucristo, ya como el tabernáculo donde se habían de abrazar por vez primera Dios y el hombre firmando las paces entre el Creador y las criaturas. De cualquier manera que queramos considerarle, sin olvidar que quien obra es Dios quien viene á agotar en la tierra el tesoro de su bondad y poder haciéndose hijo de mujer, habremos de concluir, que por más que se pondere y se inventen frases nuevas, es imposible con lengua de hombre explicar ni con la vista de nuestra inteligencia abarcar lo que Dios hizo, lo que Dios enriqueció, lo que Dios había de ennoblecer á esta criatura privilegiada en el momento de su Encarnación.

Dejémosnos, pues, de querer sondear lo insondable y fijémosnos un poco en el nuevo milagro, en el nuevo orden de cosas que hace Dios para honrar á María, y que slo lo ha hecho y hará en María: que es ser al mismo tiempo Virgen y Madre, juntando el fruto de la maternidad con la flor de su virginidad según ya antes lo había profetizado.

Y puesto caso que de la maternidad se dijo ya antes como fundamento de estos artículos, va-

mos ahora á tratar de su virginidad enseñada por los profetas y evangelistas, defendida por los más ilustres sabios, y confirmada con los evidentes testimonios de los milagros.

Y al principiarse por los profetas, no es porque no pueda traer anteriores figuras de la Escritura en que entre velos se simbolizaba este misterio, singularmente la zarza de Moisés que al mismo tiempo ardía quedando fresca y lozana sin consumirse por el fuego y desde la cual habla Dios al libertador de Israel (Exodo III), en que los sabios intérpretes ven á las claras á María, ya que el Viejo Testamento era figura del Nuevo. (Corinth. X); ni quiero interpretar las elegantes y ternísimas expresiones de los Salmos y Cantares, que sólo de María pueden explicarse, quiero, ya que éste es un título de que tanto se honra aquella á la que llamo mi Madre, quiero valerme, digo, de testimonios más auténticos, más irrefragables y que han de convencer á cuantos admitan la revelación de los Libros Santos, ya que para solos ellos hablo en el presente escrito.

Abramos la Sagrada Escritura, y con el auxilio de Dios para conocer la verdad, leamos un capítulo.

Acaba de prometer Dios al rey Acaz una gran victoria sobre sus enemigos y le invita á que pida una señal de la verdad de lo que le asegura. No la pedirá, dice el Rey, para no tentar á Dios. El profeta, indignado de contestación tan hipócrita, le dice: Pues ésta es la señal que os dará el Señor. He aquí que una Virgen concebirá y dará á luz un hijo que se llamará Emanuel, que quiere decir «Dios con nosotros». Esta es, pues, la señal de Dios: una Virgen que concibe y queda Virgen.

Una Virgen que da á luz sin detrimento ¿puede ser esto? Porque el que nace es Dios, es Emanuel

O no había de nacer Dios de mujer ó así había de nacer, solo este es modo digno de Dios. ¿Para qué más testimonios del profeta?

Nada digamos de aquella puerta cerrada que nunca se ha de abrir, pero en medio de la cual se sentará el príncipe quedando á pesar de eso cerrado al mismo Príncipe (Ezequiel), aquella piedrecita que baja del monte sin mano de hombre pero que derriba la estatua de Nabuco (Daniel); ni de la vara de Jesé, ni de la flor que sale de la raíz. ¿Para qué estas profecías que exigen talento y estudios para comprender lo que significan, cuando tan claro lo dice Isaías, que no podrían con más claras palabras escribir las los evangelistas después del hecho de la encarnación que las que usó el profeta 800 años antes del suceso?

Y hago gracias á los lectores de los textos evangélicos ya por ser tan conocidos, ya por poderlo consultar, leer y meditar cuantos lo desceudando otras razones y milagros para el próximo artículo.

L. S. T., C. M. F.

En cumplimiento de lo acordado por la Asamblea de la buena prensa, rogamos á nuestros suscriptores que sirvan propagar la lectura de esta Revista, presentándola para que la lean muchos.

El Patrón de las Misiones

El 3 de Diciembre, es la fiesta de San Francisco Javier, Patrón universal de todas las Misiones. Bien mereciera el Apóstol de las Indias que en estas columnas cantáramos sus glorias; pero nos contentaremos con publicar la siguiente composición intitulada

EL HÉROE

Quiero cantar la guerra y la victoria
de un Atleta de Cristo, de un gigante,
que apoyado en la cruz, sabe la historia,
hizo rodar la tierra á su talante.
¡Quién me diera la lumbre de profeta,
para verle á través de las montañas!
¡los colores y aliento de poeta,
para cantar en ritmo sus hazañas!
Mas ¿quién sigue á Javier en su camino,
si en su pecho el valor arde y palpita,
si es genio que por rumbo peregrino
el mundo rodear traza y medita?
Quien viera el sol cuando por vez primera
tomó por escabel los altos montes,
y á la noche, su cetro y su bandera
rompiendo, huir á extraños horizontes;
Primer Sol de las Indias le llamara,
del Japonés estrella matutina,
y aurora boreal que iluminara
los ciegos montes de la diosa China.

Angel apocalíptico parece,
y es la voz de su trompa "¡guerra, guerra!"
calla el cielo, su lumbre palidece,
y en su correr detiéndose la tierra.
Ved su espada, que irradia valentía,
segando mil laureles á mansalva;
los truenos de la sorda artillería
son á su pecho lisongera salva.
A Jaca y Gízon, Canón y Amida
quitóles de las manos la victoria,
y en sus tumbas, de idólatras guarida,
izó la cruz con invencible gloria.
Ceilán y Travancor pisar le vieron
el lábaro enemigo en el combate;
invicto le admiraron y aplaudieron
Firando, Meliapor, Figén, Terrate.
Vieron caer sus templos con asombro
Goa, Moro, Nijón por él vencidas;
y á sus bonzos llevar sobre el escombros
sus deidades de fábulas vestidas.
Y de su espada al brillo victorioso,
reflejado en las olas de las mares,
el chino suspendióse . . . y temeroso
sus dioses ocultó tras los altares.
El Gange, Indo y Tigris ofrecieron
á su sed victoriosa sus cascadas
y el Himalaya y Tauro le rindieron
sus frentes para el cielo siempre osadas.
Salve, Javier, intrépido y valiente,
eres Rey: en tu frente adivino,

- 12 -

LECCION I

DEL ARTICULO

Definición: El Artículo es la parte de la oración que se antepone al nombre para determinarlo. No existe en bubí el Artículo indeterminado.

§ I.— Artículo singular.

- El, la* . Se traduce por: *o y e*.
- Será *o*, delante de nombres que comiencen por *b, l, m*. Será *e* en todos los demás casos.
- Ejemp. *O bobe, o mobe* (S. C.) . . . El bubí
- O boyé, o moyé* (S. C.) . . . El padre.
- O momecho* (C.), *o molomana* (C.) . . . El hombre.
- O lobo* La lengua.
- O bolay, o mola, o mona* (S. C.) . . . El niño.
- O loma*, (C.) El sombrero
- E etué, e echué* S. C. La cabeza.
- E re'ó, e reno*, S. C. El diente.
- E esechi, e chechi* C. El antilope.
- E nkó, e ñike, mpehe* El cuello.
- E npuá, e nbua* (C.) El perro.
- E nchobo* La casa.

GRAMÁTICA BUBI

PRELIMINARES

Alfabeto bubí: Consta de las cinco vocales *a e i o u* y de las consonantes siguientes: *b c ch d f g h j k l m n ñ p r s t*. No se hallan en bubí los sonidos de *ll q v c y z* sino es en voces extranjeras.

División de las consonantes: Se dividen en *comunicativas* y son *b l m r s*, e *invariables* ó sea las restantes.

Nótese: La *d* que está en lugar de *l ó r* pasa á ser *comunicativa*. También son comunicativas la *p* y la *n* cuando ocupan, respectivamente, el lugar de *b y l*. La *t* y *ch* y mejor dicho las sílabas *to* y *cho*, plurales de nombres que empiezan por *s*, también son comunicativas, como se verá en el lugar correspondiente.

Cambio de letras. Las que se mudan son estas.

La *b* del Norte suele ser *m* en el Sur: *Bule*, *mule*=uno.

La *n* se convierte en *ñ*: *Ne*, *ñe* = yo

sea tu púrpura y cetro omnipotente
 las conchas y el bordón de peregrino.
 Monta de Febo la real carroza;
 ya tu cetro las Indias han besado;
 sube al Olimpo y tus victorias goza,
 pues de tu Dios la sien has coronado.

I. M. Igea, C. M. F.

LA SANTA MISA Y LOS SACRIFICIOS DE LA LEY VIEJA

Lo dejamos anotado ya en nuestro artículo anterior; pero para proceder con mayor claridad en una cuestión que bien puede ser llamada de vida ó muerte, se hace necesario insistir un tanto más, es necesario que dediquemos también este artículo á ponderar, cuanto se merece, el gran beneficio que nos dispensó Ntro. Señor Jesucristo cuando, después de haber instituido el Santísimo Sacramento, y de conferir á los Apóstoles toda la potestad que necesitaban para obrar la misma estupenda maravilla que El realizara, convirtiendo la substancia del pan en su santísimo cuerpo y en su sangre purísima la del vino, cual en otro tiempo convintiara en vino muy generoso el agua allá en Caná de Galilea, les impuso precepto riguroso de ofrecer el santo sacrificio de la misa. Es que no todas las religiones son igualmente buenas y por lo tanto, no es libre al hombre elegir la religión que se le antoje. No puede decir: bueno, ya que veo claramente la necesidad que tengo de adorar, servir y amar á

Dios por ser mi Criador, mi último fin y mi Padre, abrazaré la primera religión que tope y asunto concluido ¡Cómo! ¿Desde cuando acá es lícito tributar á la criatura más miserable el culto que sólo se debe á una realeza infinita? ¿Y no es verdad que muchas religiones tienen por la cosa mejor de este mundo ofrecer sacrificios al demonio que es lo más pobre y miserable que puede pensarse? Y aunque no entre en su credo ni practique la idolatría y aunque se tratara de la religión del pueblo judío que además de reconocer al verdadero Dios, tributaba los homenajes determinados por su misma Autoridad ¿acaso podrá nadie abrazar actualmente esa religión para contentar á Dios? ¿Cómo le puede contentar con sacrificios que El aborrece y detesta, con sacrificios que, si en algún tiempo los aceptó fué en cuanto significaban que algún día se le había de ofrecer un sacrificio por todos sus cuatro costados infinitamente digno de su soberana grandeza? No se puede pagar con moneda falsa una deuda verdadera y como aun históricamente considerada es evidente la venida al mundo del verdadero Mesías, resulta pues que el ofrecer esos sacrificios es protestar ante el cielo y la tierra que creemos como dogma de fe el crasísimo error de no haber venido aún al mundo N. Señor Jesucristo; son algo así como billetes falsos esos sacrificios y por lo tanto no es posible satisfacer con ellos la deuda que tiene contraída la humanidad con el Dios tres veces santo.

- 10 -

La p » » v; Pua, bua, perro.
 La np » » nb ó mb: Npale; nbañe
 mbañe, dame.
 Las dos pp » » bb ó mb: Bosoppe, bosobbe,
 mosombe, ardilla.
 La t, to, tu en cho, chu: Etué echué, cabeza,
 toetoe, tuetue, choechoe, chuechue, bueno.
 La j en f; pero rara vez, Juan, fuañ, semejante.
 Las letras d r l se confunden mutuamente;
 y así se dice indistintamente daachi, raachi
 laachi, Cama.

Regla de Analogía. Esta regla tan común en bubí consiste en asemejar los sonidos. Puede formularse así: las consonantes comunicativas de palabras que afectan ó rigen á otras, pasan á éstas, precediéndolas, ya solas, si la palabra regida empieza por vocal, ya con vocal si comienza por consonante. Cual sea esta vocal acompañante se verá en sus respectivos lugares.

Pronunciación bubí.

Es muy sencilla, pues se pronuncian todas las letras. Y como todas las palabras terminan en vocal, rara vez en consonante, y son pocas las palabras de más de tres sílabas, de aquí el que no ofrezca dificultad su acertada pronunciación.

- 11 -

Con todo, conviene fijarse un poco en la o, h, ch, m, n y r.

La o tiene dos sonidos, oscuro y abierto. Los Indígenas los distinguen perfectamente y es muy necesario, so pena de confundir los significados. Bósó (mósó), significa. cara; bósó (mósó), fuego.

La h es unas veces aspirada pronunciándose casi como j, sobre todo en las sílabas finales, lahudchu, prisa, como si dijera lajudchu. Otras veces no lo es, v. gr. O beha, llorar.

La ch es suave y fuerte como en castellano. Es suave si va precedida de consonante, y fuerte en los demás casos: Nchobo, casa; Chuechue, bonito; Orichomma omma, en todas partes.

La m y la n. Las palabras que comienzan por una de estas letras, seguidas de otra consonante, se pronuncian como si tuviesen una e sobre entendida, la que á veces se suple con apóstrofo: 'Mbua, perro; 'nchobo, casa.

La r siempre se pronuncia como sencilla, aun en principio de palabra. Ribuku, libro; no rribuku.

Las dos ll se pronuncian siempre separadamente como en latín.

Tocante á la acentuación de las palabras, tengase en cuenta que en bubí la mayoría son llanas. Las agudas y esdrújulas se escribirán acentuadas.

¿Pero bastará para ser buena una religión que reconozca á N. Señor Jesucristo? ¿qué ha de bastar!

Es preciso que en su credo no falte ni el menor de los dogmas; que su moral sea un trasunto de la purísima vida que llevó en la tierra el Dios hecho hombre que cuente con sacramentos que nos comuniquen las grandes fuerzas que reclama una vida tan divina en medio de un mundo que es verdadero volcán de la triple concupiscencia y que tenga un sacrificio infinitamente grande y poderoso por cualquier parte que se le contemple, solamente teniendo todo eso, podrá llamarse Religión verdadera.

Por eso nuestro Señor Jesucristo, habiendo empleado tres años en manifestarnos las infinitas grandezas de su Padre celestial y la divina conducta que debíamos llevar sobre la tierra para asemejarnos á nuestro cariñoso Padre, no dió con esto por terminada su obra, sino que aboliendo solemnemente la religión judaica, creó un nuevo sacerdocio y El mismo quiso ser la hostia que diariamente ofrecieran esos nuevos sacerdotes hasta la consumación de los siglos. ¡Ah! es que sabía muy bien Nuestro Señor Jesucristo que todo lo de la tierra estaba manchado y que cualquier hostia que le ofreciera la humanidad no siendo aquel mismo cuerpo, que para ofrecérselo al Eterno Padre en sacrificio había tomado y unido hipostáticamente á su divina persona, no valía absolutamente nada para satisfacer una deuda infinita, ni para ninguno de los otros fines á que se ordena el sacrificio; y sabiendo esto no pudo contenerse sino que abriendo sus divinos labios exclamó: "Hoc facite in meam commemorationem"; ofreced el mismo sacrificio que dentro de poco ofreceré yo en el ara de la cruz.

¿Ven ahora mis lectores cómo es verdad aquello que aseguré en uno de mis artículos de que la voz de la naturaleza realzada por la gracia nos decían sin cesar: ¿á mí? ¿á mí? La naturaleza nos llama á ofrecer el sacrificio que verdaderamente agrade á la Divinidad. Este nos enseña la gracia no ser otro que la Santa Misa. Ahora saquen Vdes. la consecuencia.

A. M^a. P., C. M. F.

NOTICIAS

DE NUESTRA COLONIA

DESDE CONCEPCION—Al R. P. Horrit agradecemos las siguientes noticias de la bahía de Concepción. «Los últimos días del pasado y primeros del corriente fueron de muchos tornados y fuertes lluvias; ahora empieza á apretar el calor.

— El día 3 de todos los Santos celebróse en esta iglesia el enlace matrimonial de Pedro Sitapa con la joven Inés Rinoy.

— El día 3, se administró el bautismo á tres jóvenes educandos, y el 7, recibió la primera Comunión el niño Eduardo Ribes, hijo de nuestro amigo D. Eduardo, encargado del potrero de la Compañía T^{ra}, en el Valle de Noka. No hay que decir cuán grande fué la satisfacción de aquella familia por tan fausto acontecimiento, y aun de todos los bubis de aquellas alturas al co-

rrera la noticia, prueba inequívoca de las simpatías que con su buen trato ha sabido granjearse la religiosa familia.

— El mismo día 7, se preparó el solar en que dentro de poco se va á establecer el pueblo bubí de Bepope, que por entero se traslada junto á esta Misión.

No ha mucho fué cogido y preso el Muchuku de Boloko grande, tirano de aquel pueblo. En seguida se presentaron al Delegado los Comisionados, dándole las gracias por tamaño beneficio.

DE SAN CARLOS — Sigue todavía abundante la cosecha del cacao en San Carlos. Ya se sabe que en el viaje anterior llevó de allí el San Francisco unos 5.500 sacos.

— En el Hospital "Reina Victoria" de San Carlos, después del traslado de los morenos al nuevo barañón, de que dimos cuenta en el número anterior, solamente han quedado una sala para blancos, uno ó dos cuartos de distinción y las habitaciones del Médico y Practicante.

Según noticias de algunos navegantes, el faro de dicho puerto se distingue muy bien á 14 millas.

— En la bahía de S. Carlos se trata de construir un puente de piedra sobre el río Ascensión y otro de idéntico material en el río que forman los manantiales de S. Carlos.

— Durante la temporada de la cosecha los bubis respondieron al llamamiento para el trabajo habiéndose presentado unos 200 en la bahía de S. Carlos.

OTRO CADÁVER — El 17 del corriente apareció un cadáver en la playa llamada de «la carbonera.» Los muchachos de este colegio bajaron á dicha playa, acompañados de un Padre, con el fin de divertirse y expansionarse un rato. Poco después de llegados á aquel sitio, advirtieron que un cadáver flotaba sobre las olas, á pocos pasos de la arena. Ver aquel espectáculo y correr llenos de espanto los niños, fué todo uno; lo cual se explica fácilmente atendido el modo que esta gente tiene á los muertos, que es muy exagerado.

Enterado el Padre por sí mismo de lo que ocurría tocó el pito para que se reunieran y dió á los mayorcitos orden de que arrastraran el muerto hacia la playa.

¡Vano empeño! Un terrible pánico se apoderó de sus miembros y no pudieron moverse á ejecutar el mandato. En tal apuro, temeroso el Padre de que en breve se internara mar adentro y fuese pasto de la voracidad de algún tiburón, ya se disponía á despojarse de hábito talar para meterse en el agua, cuando acertaron á pasar por allí unos krumanes, de los cuales pudo conseguir, después de muchos ruegos, que sacaran el cadáver á la arena. A juzgar por las señales, no haría 24 horas que había expirado aquel infeliz moreno, todavía vestía camiseta y chaqueta. Tenía el vientre bastante hinchado y aún arrojaba sangre por el rostro en el que aparecían señales de mordeduras de peces y cangrejos. Fueron los niños á dar parte al Capitán de Puerto, quien se personó en el sitio del suceso y ordenó fuese el cadáver trasladado al Hospital, como así lo hicieron cuatro penados de la cárcel acompañados de un policía. Al concluir este sencillo relato, se nos ocurre exclamar: ¡Un fruto más de la infecunda labor del Misionero!

JUBILEO SACERDOTAL DE S. S. — Está abierta en todas nuestras Misiones la suscripción para los honorarios de la Misa Jubilar de Su Santidad el Papa Pío X.

Al objeto de que pudiesen contribuir todos los católicos de buena voluntad, establecióse la cuota desde 10 en adelante.

— Continuará siendo tiempo hábil hasta el próximo Encuentro inclusive de 1908.

— Recolectado hasta el present, 21 Noviembre en Santa Isabel, 151'80 ptas

En Banapá 86'25 ptas

¡OJO A DONDE SE PISA! — A medida que aprietan los colores de la seca, van saliendo á *pasear* unas Señoras cuya presencia no es nada simpática, por cierto. Nos referimos á las Señoras culebras ó mejor vivoras que es lo más frecuente en estas latitudes.

Las que más se ven son las llamadas negras y verdes que con frecuencia se hallan juntas, una negra con una verde, lo que constituye un verdadero peligro, pues son algo desdeñosas por lo que no huyen enseguida.

Hace una semana que vimos una negra tomando el sol entre la yerba junto al camino; al verse sorprendida, levantó la cabeza y empezó á huir, pero desgracia, por lo que desde el mismo camino le descargamos un golpe que no creímos prudente secundar pues se levantó otra verde del mismo lugar.

Hace también algunos días, vieron los colegiales de ésta, una verde, enroscada en la rama de un árbol; por más que gritaban los niños, la culebra permanecía tranquila paseándose por las ramas.

Quizás era compañera suya otra negra que acaba de matar un bubí á pocos pasos de esta Misión.

Medida ésta 230 m. de larga y unos 0'06 m. de grosor; era negra por el lomo y blanca por el pecho, su cabeza aplastada, las mandíbulas salientes, formando la cabeza un triángulo equilátero, los colmillos del veneno los tenía rotos y sólo uno colgando, por lo cual no fué posible extraerle el veneno.

En general presentan los víperidos de Fernando Poo unos colores muy vivos; en Concepción se mató uno de dos metros y medio completamente blanco; los hay con dibujos simétricos y aterciopelados, con mechoncitos en la cabeza, y una variedad de *Cerastes* de mayores dimensiones que las de Egipto.

Los colmillos venenosos son algo diáfanos, de modo que comprimiendo y aflojando alternativamente y poco á poco las glándulas venenosas, se puede ver como sube y baja el nivel de veneno.

Los colmillos venenosos suelen ser cuatro, dos á cada lado de la mandíbula superior.

UNA RANA. — Un benga por nombre Médico, empleado del Gobierno en Assobla (Muni), viendo que unos jóvenes pamués molestaban á su hermana, dió un puñetazo á uno de ellos sacándole sangre. Los pamués resentidos por esta injuria, marcharon en busca de escopetas, con la idea de vengarse. Al volver, intentaron descargar sobre los policías; pero no salió el tiro. Uno de los policías, al ver esto, para defenderse, descargó un tiro y mató á uno de los pamués.

Contamos el hecho tal como el indicado Médico lo refirió,

y únicamente por vía de información, sin que salgamos responsables de su veracidad.

NOTAS RELIGIOSAS. — Conforme se anunció en el número anterior, el 17 del corriente se verificó la bendición de la preciosa Imagen de Santa Isabel Reina de Hungría. Con motivo de este acto, el Ilmo. P. Vicario Apostólico pronunció un oportuno discurso sobre la veneración de las Imágenes en la Iglesia Católica, probando por la Sagrada Escritura, la Tradición y la misma naturaleza humana, la sabiduría de la Iglesia en esta piadosa práctica. A continuación se comenzó el Triduo á la Santa. La concurrencia de fieles fué numerosa durante el Triduo, pero extraordinaria á la Bendición, no obstante el calor sofocante de aquella tarde.

— El 30 del corriente comenzará la solemne Novena á la Purísima é Inmaculada Concepción de María, Patrona Principal de las Españas. Todos los días laborales tendrá lugar á las 6'15, comienzan por el rezo del Sto. Rosario, y los festivos á las 4'15.

El día 8, fiesta de la Inmaculada, á las 8'30 mañana Misa solemne y Panegírico del Misterio; á las 4'30, Santo Rosario y conclusión de la Novena, saliendo después la Procesión que recorrerá las calles de costumbre.

MOVIMIENTO DE BARCOS (Santa Isabel)

Noviembre. 10. Sale el «Elobey» para San Carlos y Concepción; el «Corisco» para S. Carlos, Bata, Benito y Elobey

11. Entra el «Sekondi» y marcha.

13. Regresa el «Elobey».

16. Fondea el inglés «Fantee». Zarpa el «Elobey» para Principe, y por la noche el «Fantee».

18. Va el «Corisco» á Calabar.

20. It. el «Annobón» á San Carlos, Bata, Benito, Elobey

24. Vuelve el «Annobón».

NOTICIAS SUELTAS. — El día 20 salió para San Carlos el Ilmo. P. Vicario, y para Elobey el M. R. P. Ramón Genover con el R. P. Ramón Albanell.

— Llega á Sta. Isabel por asuntos del servicio el Sr. Subgobernador de Elobey.

— Dicese que la Lancha del Subgobierno de Elobey se ha quedado poco menos que inútil, necesitando importantes reparaciones.

Su patrón D. Crispulo Belar está en la Capital.

— Se habla mucho sobre lo malsana que resulta la población de Calatrava por la excesiva abundancia de mosquitos y por los charcos que allí se forman en tiempo de lluvias. No parece, pues, muy á propósito para población un sitio donde casi no se puede descansar. Por algo tenía ya de antiguo, el nombre de *Punta Mosquitos*.

— Sigue dando que hablar un desgraciado accidente ocurrido entre un blanco alemán y su criado moreno.

NOTAS METEOROLÓGICAS (Banapá.)

| MES | DIA | TERMOMETRO | | | BAROMETRO | | PLUVIOMETRO | HIGROMETRO | OBSERVACIONES |
|-----------|-----|-------------------|-------------------|--------|-----------|--------|-------------|------------|-------------------|
| | | Mx ^a . | Mm ^a . | Al sol | 6 mañ. | 1 tar. | en 24 horas | 6 mañ. | |
| Octubre. | 8 | 31 | 20 | | 775'9 | 776 | | 85 58 | sereno |
| " | 9 | 31 | 20 | | 775 9 | 776 | | 81 58 | " |
| " | 10 | 31 | 20 | | 775'9 | 776 | | 85 69 | variable |
| " | 11 | 32 | 20 | | 776 | 776 | 1 | 85 64 | " llovizna |
| " | 12 | 32 | 20 | 43 | 776 | 776 | | 86 62 | sereno |
| " | 13 | 27 | 20 | | 775'9 | 776 | 6 | 86 84 | nublado—lluvia |
| " | 14 | 32 | 19 | | 776 | 776 | | 85 52 | sereno |
| " | 15 | 33 | 19 | 43 | 775'9 | 776 | | 84 57 | " " |
| Noviembre | 16 | 32 | 20 | | 775'9 | 776 | 6 | 86 50 | variable=lluvia |
| " | 17 | 31 | 21 | 41 | 775'8 | 775'8 | | 85 54 | sereno " |
| " | 18 | 33 | 20 | 42 | 776 | 776 | | 86 48 | " " |
| " | 19 | 32 | 20 | 42 | 775'9 | 775'9 | 1 | 86 57 | variable—lluvizna |
| " | 20 | 32 | 21 | 42 | 776 | 776 | | 86 50 | " " |
| " | 21 | 31 | 20 | | 775'9 | 775'9 | | 84 52 | " " |
| " | 22 | 33 | 20 | 43 | 775'9 | 775'9 | | 83 74 | sereno |